

China appropriates 50 million yuan for patenting overseas in 2009

中国去年发放向国外申请专利资助5000万元

NUMBERS

18 According to the Global Competitiveness Report 2010 released by International Institute for Management in Lausanne (Switzerland), Singapore paces the overall ranking in the report, followed by Hong Kong. The United States drops to the third. China's mainland moves up 2 slots to the 18th.

18 瑞士洛桑国际管理学院日前公布的2010年度《世界竞争力年度报告》显示,新加坡是当前全球最具竞争力的经济体,中国香港紧随其后,美国今年则跌至第三位。中国内地排名第18位,较去年上升两位。

489 As of May 15, China cumulatively handled 489 cases infringing Shanghai Expo symbols, in excess of the combined totals of the past 5 years.

489 截至5月15日,今年以来中国共查处侵犯世博标志及其他知识产权案件489起,超过过去5年间的总和。

6,512 For the past 3 years, Wuhan Donghu Hi-Tech Area harvests 6,512 patents, 2,164 of which inventions, representing for 40.1% and 71.8% respectively.

6512 3年多来,湖北省武汉市东湖高新区共有6512件专利获得授权,发明专利授权2164件,分别占全市同期总量的40.1%和71.8%。

60,432 As of the end of 2008, China's top state-owned enterprises (SOEs) had owned 60,432 valid patents, 20,538 of which were valid inventions.

6.0432 万件 截至2008年底,中国中央企业累计拥有有效专利6.0432万件,其中有效发明专利2.0538万件。

14.8 million From 2006 to 2009, Liaoning province has earmarked cumulative 14.8 million yuan on filing 19,611 invention patent applications.

1480 余万元 2006年至2009年间,辽宁省累计发放发明专利申请补助1480余万元,补助专利1.9611万件。

1.987 billion China South Locomotive & Rolling Stock Corporation Limited, the largest rail transportation equipment manufacturing company, has developed a brand value of 1.987 billion USD. It was included in the World's 500 Most Influential Brands recently.

19.87 亿美元 中国最大的轨道交通装备制造企业中国南方机车车辆工业集团公司目前品牌价值达19.87亿美元,近日成功入选全球最有价值500品牌排行榜。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

In 2009, China received 2,110 requests for funding for patent filing overseas, 1,146 of which for PCT were granted 52.85 million yuan from the central government, according to a May 27 SIPO national conference on the subject.

The qualification requirements for gaining the funding ease significantly in 2010. According to relevant regulations, where the patent applicant is a natural person who happens to be legal representative of a company, request for funding may be applied in the name of the company. Filing of the request for 2010 is scheduled to be done between July 1 and August 15, 2010.

In an effort to bolster more

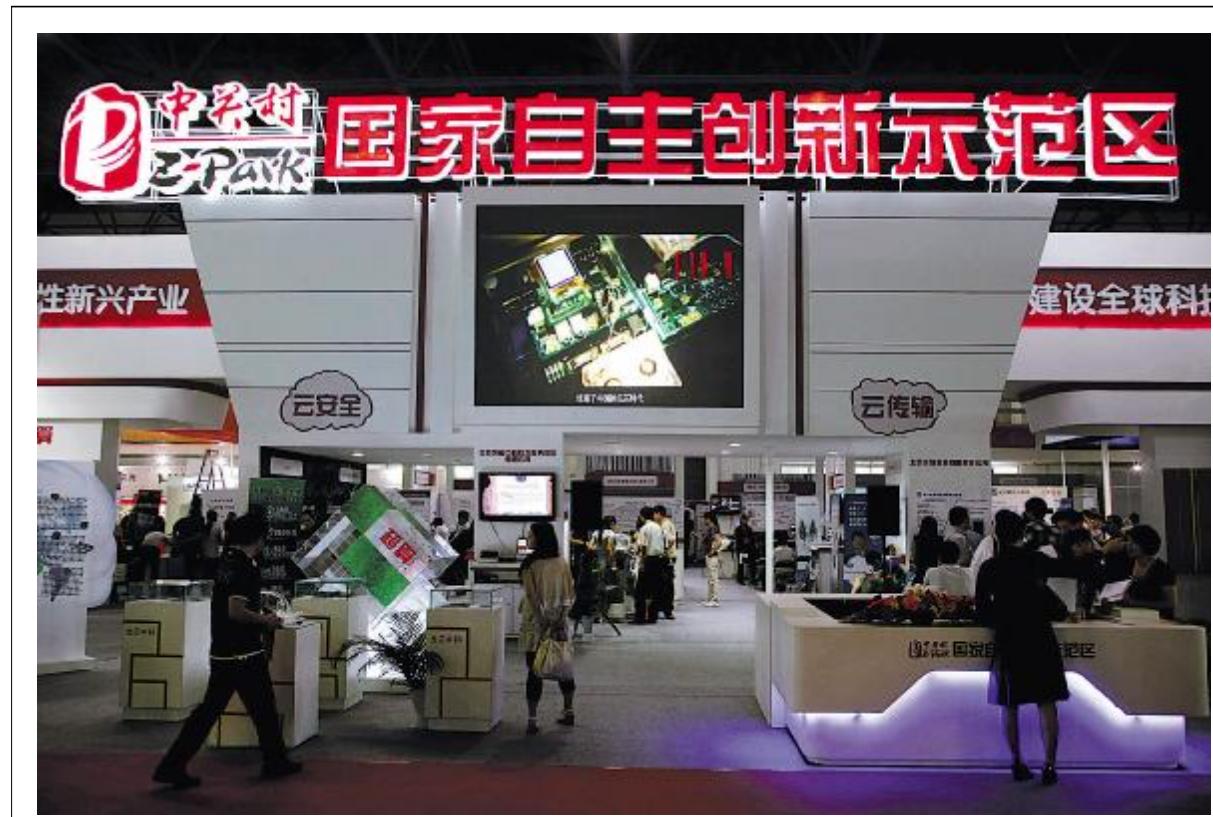
applications filed overseas, such funding was established under the central government budget framework. On August 28, 2009, the Ministry of Finance (MOF) released the Interim Procedures on Funding for Patenting Overseas. On May 26, 2010, MOF and SIPO jointly formulated the Circular on Organizing Funding for Patenting Overseas 2010. (by Zhao Jianguo)

本报讯 5月27日从中国国家知识产权局在北京召开的全国资助向国外申请专利工作会议上获悉,2009年全国共受理向国外申请专利资助项目2110件,其中获得中央财政资助的以国际合作条约(PCT)途径提交的专利申请1146件,发放资助资金5285万元。

据悉,2010年度申报资助的主体资格范围有显著扩展。按照有关规定,在2010年度资助政策中,专利申请人是自然人的专利项目,如果该自然人是企业法定代表人的,可用该企业的名义申报专项资金资助。根据部署,2010年度申报资助的受理时间为2010年7月1日至8月15日。

据悉,为支持国内申请人积极向国外申请专利,中央财政设立资助向国外申请专利专项资金,为此,2009年8月28日,财政部特制定了《资助向国外申请专利专项资金管理暂行办法》。2010年5月26日,中国财政部与中国国家知识产权局联合印发了《关于组织申报2010年度资助向国外申请专利专项资金的通

知》。(赵建国)



On May 31, the 13th China Beijing International High-Tech Expo with the theme of strengthening the independent creativity and speeding up changes in the way of development was closed in Beijing. Innovations-dense Zhongguancun high tech park is displayed here.

5月31日,以“增强自主创新能力,加快发展方式转变”为主题的第十三届中国北京国际科技产业博览会在京落幕。图为在第十三届中国北京国际科技产业博览会上创新成果云集的中关村国家自主创新示范区。

本报记者 王文扬 摄

Award for design added to 12th China patent award

第十二届中国专利奖将设外观设计金奖

The screening process for the 12th China patent award co-hosted by the World Intellectual Property Organization (WIPO) and SIPO initiated recently. Compared with the previous events, design is singled out for awarding with awards to be given to 10 winners covering five classes including home appliances, digital products and accessories.

The covered classes are home appliances, include TV, air conditioner, refrigerator, washer; digital

and accessory, include mainly cell phone, notebook PC and desk top PC; vehicle, include automobile, ship, boat and microbus; household items, include kitchen ware, dinnerware, vase, interior decoration; fashion, include glass, jewelry, watch and dress. (by Bian Yongjun)

本报讯 近日,由中国国家知识产权局与世界知识产权组织联合开展的第十二届中国专利奖的评选工作正式启动。与往届相比,本届中国专利奖外观设计专利将单独设奖,共设中国外观设计金奖10项,并限定

了包括家电类、数码产品及配件类等5类申报领域。

据悉,组委会经过综合考虑,确定本届中国专利奖外观设计金奖设置的申报领域为:家电类,主要包括电视、空调、冰箱、洗衣机等相关产品;数码产品及配件类,主要包括手机、笔记本电脑、台式计算机等相关产品;交通工具类,主要包括汽车、轮船、游艇、小型面包车等相关产品;家居用品类,主要包括厨具、餐具、花瓶、室内装饰等相关产品;时尚休闲类,主要包括眼镜、珠宝、手表、服装等相关产品。(宁永军)

Expo IP service center receives 82 requests

上海世博会知识产权服务中心受理82份申请

As informed by the Shanghai IP service center for World Expo exhibitors on May 25, the center has accepted 82 requests for service since its establishment on April 15, covering offering proofs for the participating parties, music copyright registration, consultations and complaints.

The center produces proofs for the inventions, which could keep novelty fresh for another 6 months from the date of show when filing for a patent applica-

tion in China. It also provides certificates for participating artists, which help them protecting their copyright. As of now, the center has received requests for exhibition certificate from 10 Expo participants including Mexico pavilion and Germany pavilion, 8 certificates for performance from performing groups.

(by Liu Ren/Hu Man) 本报讯 近日,记者从上海世博会参展者知识产权服务中心(以下简称服务中心)获悉,自4月15日

中心成立至今,已受理参展证明、演出证明、音乐著作权许可申请及咨询投诉82件。

据介绍,该中心为首次展出的发明创造提供参展证明,能使参展方在自展出之日起6个月内在中国申请专利时不丧失新颖性;为各国文艺工作者的表演提供表演证明,便于作者、表演者著作权的保护。截至目前,服务中心已受理墨西哥馆、德国馆等10个参展方的参展证明申请,以及商业演出单位等8份演出证明申请。(刘仁胡媛)



EXPRESS

MENTHOLATUM prevails in first instance in Beijing

“樂敦”案在京一审结案

Beijing Fengtai People's Court ruled in favor of trademark owner of 樂敦, MENTHOLATUM company, ordering injunction against defendants, 16,000 yuan in litigation cost.

MENTUOLATUM is a subsidiary company of Japan Rohto Pharmaceutical Company in China. On September 15, 2006, Rohto granted its NO.864094 trademark 樂敦 to MENTUOLATUM. The trademark was registered on August 21, 1996, and was certified to be used on Class 5 goods.

The court found that the defendant Xi'an Wanbang Biopharma Company used the words 金乐敦 on its eye drops product and distribution as well. MENTHOLATUM then filed suit to the court on the ground of trademark infringement and sought 300,000 yuan in damages.

The court held that Wanbang Company constituted trademark infringement. The co-defendant Xi'an Meichen Pharma Company do not need to bear the liabilities on the ground that it has nothing to do with Wanbang Company. (by Yangqiang)

本报讯 日前,曼秀雷敦(中国)药业有限公司(以下简称曼秀雷敦公司)诉西安美辰药业有限公司(以下简称美辰公司)、西安万邦生物制药有限公司(以下简称万邦公司)等三被告商标侵权及不正当竞争案在北京市丰台区人民法院一审结案。

据了解,曼秀雷敦公司系日本乐敦制药株式会社在华设立的子公司。2006年9月15日,日本乐敦制药株式会社将其享有专用权的第864094号“樂敦”文字商标许可给曼秀雷敦公司使用。经查,第864094号商标于1996年8月21日取得注册,核定使用商品为第5类医药制剂等。

万邦公司在其生产的护眼液产品上使用了“金乐敦”字样,并对外销售其“金乐敦”护眼液产品。曼秀雷敦公司在经过查证后,以其享有的“樂敦”等商标使用权为由,向北京市丰台区人民法院提起诉讼,并请求被告赔偿其经济损失30万元。

法院经审理认为,万邦公司的行为构成商标侵权,判决万邦公司停止生产、销售涉案侵权产品,并承担曼秀雷敦公司为此案支出的合理费用1.6万元。由于美辰公司与万邦公司之间无任何关联,故美辰公司无需承担侵权责任。(杨强)

IP CHINA'S IP MANUAL

Circular on Implementing Projects for Promoting Capacity Building in R & D Centers of Companies 2010

《关于组织实施2010年企业技术中心创新能力建设专项的通知》

The National Development and Reform Commission released the Circular on Implementing Projects for Promoting Capacity Building in R & D Centers of Companies 2010.

According to the Circular, the state certified R & D centers of companies apply for the project must have strong technological research and development capability, strong technical innovation capability and relatively high R & D spending, possess key technology with self-reliant IPRs, famous brand, have advances in R & D capability and innovation.

Prioritized areas are mainly key industries in national economy, including information technology, biomedicine, new materials, aero-

nautics and astronautics, equipment making, agriculture and energy saving, strategic resource development, conservation and holistic use of resources.

近日,中国国家发展和改革委员会发布《关于组织实施2010年企业技术中心创新能力建设专项的通知》。

《通知》规定,申报自主创新能力的国家认定的企业技术中心,必须具有较完善的研究、开发、试验条件,有较强的技术创新能力和较高的研究开发投入,拥有自主知识产权的核心技术、知名品牌,并具有国际竞争力,研究开发与创新水平在同行业中处于领先地位。

《通知》确定的支持重点是围绕国民经济主要产业领域,特别是信息、生物医药、新材料、航空航天、装备制造、农业以及节能等可持续发展的高新技术及战略性新兴产业重要领域。